

线路二 探江南园林

Route 2: Visit Gardens of Jiangnan Region (Region South of the Yangtze River)



我本无意下江南，奈何江南入我心。古往今来，江南代表了多少诗情画意，就连高高在上的乾隆皇帝也为之魂牵梦绕，前后曾六次下江南，只为一睹这片秀山丽水的芳容。

I didn't mean to visit Jiangnan region, but I can't help indulging myself with its picturesque landscape. Throughout the ages, Jiangnan region has been taken a symbol of romance. The Emperor Qianlong of Qing Dynasty even visited Jiangnan region six times during his reign only for the strikingly expressive landscape.

江南园林，冠绝天下。但哪里的园林最能代表江南风情呢？在这个夏天，我避开拥挤的人群，在太湖之滨的无锡，寻到了这座“江南四大名园”之一的寄畅园。它不仅承袭了江南园林的精致，更因依山傍水而有了园景的深度，是十分罕见的山麓式园林，又凭借着千百年来的茶香墨宝，平添了悠悠的人文气息。

The gardens in Jiangnan region are better than any other. But, which one ranks first? In this summer, I stay away from the crowd and visit Jichang Garden—one of four great gardens of Jiangnan region in Wuxi, a city located on the bank of Taihu Lake. It not only keeps the essence of classical gardens alive but also magnifies strength of garden views owing to favored location beside mountains and lakes. It, as an exceptional foothill-style garden, additionally embraces humanistic charm because of tea culture and treasured scrolls of calligraphy for thousands of years.

寄畅园究竟有多美，跟着镜头一起，在无锡“园”自己一个江南梦！

Come with us to witness the beauty of Jichang Garden and immerse ourselves in Jiangnan scenery in Wuxi!

Day1

【幽雅闲静寄畅园】

[Jichang Garden—Quietness and Seclusion]

一进园子满眼都是养眼的绿色，几百年的樟树如龙蟠、树姿雄奇，有着化石一般的古朴。年轻人浮躁的心仿佛在这一瞬间安静下来，此时太阳光投射出美丽的光斑不禁让人浮想联翩。

Walking into the garden, the verdant scene immediately leaps to eyes. The age-old camphor trees are entrenched like huge loongs standing majestically, which is as primitive as fossils. It seems that anxiety and impatience can be taken away at once, and one is likely to fall into a reverie under the shades reflected by sunlight.



一路上亭子，假山，古树，连廊.....到达池子的另一头，前景是绿荫掩映的山池园林，远景是锡山之上的龙光塔，借山造景，相映成趣，七分自然三分人文，所到之处皆可入画。亭台楼阁间，时有佳丽一身汉服，轻盈而过，让人恍惚之中仿佛穿越到了明朝.....

Walking down the path, one can find artificial hills, old trees, corridors and so on. At the end of pool, before the eyes is rockery and pond partly covered by green shade. Longguang Tower in the distance forms a delightful contrast against artificial hills. One can easily get a picture of natural scenery and cultural landscape wherever you are. The scene of girls in Han Chinese clothing emerging in pavilions brings tourists back to the Ming Dynasty.



这里还有茶圣陆羽评定，独此一家的天下第二泉。阿炳的二胡名曲《二泉映月》似乎就在泉边回荡。旁边还有一间茶社，走累的游客可在此歇脚，品一壶山泉茶水，实在惬意。

Just beside the second spring under heaven which is highly commended by the “Tea Master” Lu Yu, the melody of A Bing’s *Moon Reflected on the Second Spring* seems to linger in your ear. There is a tea house around the corner. If one feel exhausted, making tea with spring water would be a nice choice.



乾隆皇帝实在是太爱此地，他不仅留下了“惟惠山幽雅闲静”的名句，六次下江南，都指定寄畅园为巡幸之地，甚至还在北京清漪园万寿山东麓仿建惠山园，就是今天颐和园里的谐趣园。

The Emperor Qianlong of Qing Dynasty can't restrain his passion for Jichang Garden. As a testimony to that, he composed the verse of "only Huishan gets access to elegance and seclusion", and designated Jichang Garden as the must-go place during his six travels to Jiangnan region. Moreover, he even imitated ancient Jichang Garden at the northeast foot of Longevity Hill in Garden of Clear Ripples, Beijing, which is the origin of the Garden of Harmonious Interest in Summer Palace today.

景区 tips:

寄畅园最美的时间在 4-5 月，园里大批的绣球花和琼花都会开放，每一个角落都很出片。

Travel tips: Jichang Garden will be in the prime in April and May because hydrangeas and viburnum will come into full blossom at that time each year. Everywhere will be a

feast to your eyes.

开放时间: 08:00-16:30 (周一至周五)

08:00-17:30 (周六至周日)

地址: 无锡市梁溪区宝善街 18 号

Opening Hours: 08:00-16:30 (Monday to Friday)

08:00-17:30 (Saturday to Sunday)

Address: No. 18, Baoshan Street, Liangxi District, Wuxi City



【美食推荐】

[Delicacy Recommended]

作为一个吃货，每到一个地方必须要尝尝当地的特色美食。早餐可以来尝尝惠山古镇的网红面——新万鑫银丝面馆。古典建筑，江南气派，面种繁多，银丝面爽滑，有嚼劲，浇头各式各样，喜甜的不妨来碗拌面，是来无锡不可错过的美味。

Local delicacies are always attractive to every foodie. One can visit the internet-famous noodle store — Xinwanxin Silver Silk Noodle Restaurant in Huishan ancient town to have a breakfast. Surrounded by classical architecture following the style of regions south of the Yangtze River, the store has a variety of types to offer. The noodles mixed with toppings are refreshing and chewy . If you prefer something sweet, it will be a nice choice to have a portion. This is a must-have taste in Wuxi.



要是想在寄畅园附近吃午饭，那就去二泉园老菜馆，古镇里的老字号。店铺在老宅中，游玩后来这里尝尝无锡本帮菜，满满无锡味。无锡排骨鲜甜入味，梁溪脆鳝口感酥脆，四喜面筋韧劲十足……

If you want to have lunch nearby Jichang Garden at noon, the restaurant—Erquanyuan Restaurant is recommended. Integrated into an old mansion, the restaurant offers local specialties of Wuxi for visitors, such as pork ribs with soy sauce, Liangxi crispy shredded eel and the braised gluten in gravy sauce. You'll be astonished by the fresh, crispy and chewy tastes.



说到无锡的特色点心，那就不得不提朱顺兴油酥，它是古镇里的老招牌，在古镇经营多年，店里的油酥饼备受好评。吃上一口惠山油酥，香香脆脆，再带上一袋金刚肚脐或是开口笑，不虚此行。

Speaking of local refreshments in Wuxi, Zhushunxing Pastry must be listed. This well-known store has existed for many years as its pastry goes viral in the ancient town. A bite of the delicious and crispy Huishan pastry will be beyond words. Your tour will turn out to be a complete one if you take away a bag of sesame seed cake or

fried snacks.



夙福斋是目前古镇上的新晋网红糕团店，糯叽叽爱好者不可错过，双酿团半芝麻半豆沙，软糯细腻，紫薯团干粉在外，香甜在里，偏好咸口的也可以选择蛋黄肉松等。

Tianfuzhai is a new rice cake shop in ancient town that amasses much popularity online. This is a must-have store for ones that prefer something soft and sticky. The star products include rice cake stuffed with sesame and red bean paste, which is glutinous and delicate, and the rice ball with purple sweet potato covered with dry flour, which tastes luscious and sweet. If you like something salty, egg yolk and meat floss will also be a nice choice.



【“江南第一豪宅” 薛福成故居】

[Former Residence of Xue Fucheng—Supreme Mansion in the Region South of the Yangtze River]

薛福成在清王朝曾任九国公使，会多国语言，有着卓越的外交成就，堪称“政经外交全才”。门楣上御笔书写的“钦使第”，彰显了主人的地位。薛福成故居由五进房屋组成，前四进都各有九开间，在正厅与轿厅，采用了对剖双排柱，将九开间分为了三个三开间，十分独特。

As the envoy of nine countries in the Qing Dynasty, Xue Fucheng excelled in nine languages and obtained outstanding diplomatic achievements. He is thereby hailed as the “generalist of politics, economy and diplomacy”. The door header hangs the imperial inscription of “Mansion of Imperial Envoy”, which stands out the social status of host. The former residence of Xue Fucheng consists of five longitudinal rows. The first four longitudinal rows encompass nine bays respectively. The main hall and sedan chair hall are supported by double pillars on both sides, which divide nine bays into three parts. The overall design turns out to be distinctive.



薛福成故居最值得一看的就是它的转盘楼。这是国内最大的转盘楼，号称“中华第一转盘楼”。整座故居为中西合璧建筑风格，宅子的花园里，亭台廊棚，小桥流水，石井绿茵，自然之巧工与人为之精致结合，满园景色，美不胜收，在这里拍照是极为出片的。

The highlight of Xue Fucheng’s former residence is none other than the rotary building. This is the largest rotary building throughout the country, which is also known as the “Top Rotary Building of China”. The whole building adopts Chinese and Western architectural styles. You can admire pavilions, terraces, corridors and sheds, water flowing beneath a little bridge as well as stone well and green grass in

the park. All is the combination of natural scenery and manual work. I'm sure you will get the best photo here.



从南门游完走回学前街，真有一种穿越的感觉，实在难以想象六千亩的山水豪宅就隐没在一排灰瓦砖墙后。

A sense of traveling back to ancient times will rise in the mind as you finish your visit and come back to Xueqian Street from South Gate. One may feel amazed that the luxurious house covering 6,000 mu is just behind a row of grey tile brick wall.

开放时间：09:00-17:00

地址：无锡市梁溪区学前街 152 号

Opening Hours: 09:00-17:00

Address: No. 152, Xueqian Road, Liangxi District, Wuxi City

【吴越春秋游蠡园】

[Liyuan Garden—Reminiscence of Wu and Yue Kingdoms]

三千年前，吴越争霸，战火硝烟之后，范蠡辅佐越王勾践实现大业，传

说他携西施退隐太湖。而蠡园之名也是因为当时的园主对范蠡的为人十分仰慕而取之。蠡园内的建筑也多以范蠡、西施为主题。

Three thousand years ago, Wu kingdom and Yue kingdom contended for hegemony. After the war, Fan Li assisted Goujian, king of Yue kingdom in achieving great success. Legend has it that he lived in seclusion with Xishi in Taihu Lake. The name of Liyuan Garden originates from the host's admiration for Fan Li. Most of buildings in Liyuan Garden are on the theme of Fan Li and Xishi.



园林清新淡雅，亭台水畔间树荫环绕，走进园中，长廊蜿蜒，景随步移。有百花山房，青瓦为顶，自成一坞。层波叠影紧靠长廊，楼阁依水，其中的春秋阁，记载着范蠡西施的泛舟传说，亭台水榭，清风徐徐，行走其间，心也会逐渐柔软下来。

In the tastefully furnished garden, the scenery will change as you move. Pavilions and terraces are encircled by waters and trees, and the cottage covered with grey tiles stands upright among hundreds of flowers. The Rippling Waves Veranda close to long corridor present a good view against waters. The Spring and Autumn Pavilion by the river collects the story of Fan Li and Xishi rowing on the lake. One could find inner peace when strolling around the garden along with gentle breezes.



郭沫若曾说：“欲识蠡园趣，崖头问少年”，蠡园之趣，文字、图片均不能尽，还是须亲到一游。

Guo Moruo once said: “You will find the answer from juveniles nearby the cliff if you attempt to know interests and essence of Liyuan Garden.” The fun of Liyuan Garden can hardly be described by means of characters and pictures, and an in-person visit speaks louder than any other forms..

开放时间: 07:00-17:30

地址: 无锡市滨湖区环湖路 18 号

Opening Hours: 07:00-17:30

Address: No. 18, Huanhu Road, Binhu District, Wuxi City

【美食推荐】

[Delicacy Recommended]

蠡园中的桃源居颇受好评。在一片林木中，亭台楼阁间，宛如世外桃源。这里都是当地的小吃，店中的招牌范蠡脆饼，尝了一口，香脆甘甜，再配上西施豆花，嫩滑爽口。此外还有银鱼馄饨、小笼包等美味。

In a land of idyllic beauty formed by pavilions, terraces and open halls in the wood, Taoyuanju in Liyuan Garden is highly popular among tourists. Among all local delicacies to offer, the star product Fanli Cracker is best-known. The crispy and sweet taste will be a perfect match with Xishi Tofu pudding. In addition to that, whitebait wonton and Xiaolongbao (small steamed buns) are also on the list to order.



附近还有蠡园饭店·土菜专门店。店就在蠡园门口，这里的什锦面筋软滑入味，河豚鱼火锅鱼肉嫩滑、鱼汤鲜香浓郁，都是吃上一口，回味一天的美味。

Liyuan Restaurant—Local Specialty at the entrance of Liyuan Garden is another alternative. Here you can taste smooth and soft assorted gluten and pufferfish hotpot, in which fresh fish and fragrant broth will leave endless aftertastes.



【住宿推荐】

[Accommodation Recommended]

无锡君来湖滨饭店就在太湖之畔，选择湖景房入住，眼下就是蠡湖，远眺便是太湖美景。酒店里的设施先进完备，装修十分雅致，白天可以看太湖风光，夜色中的摩天轮也是很美的。

Wuxi Juna Hubin Hotel stands on the bank of Lihu Lake. The lake-view room will enable you to admire Lihu Lake and overlook Taihu Lake. The full-fledged hotel is exquisitely decorated. You can enjoy the beautiful scenery of Taihu Lake in the daytime and the splendid Ferris wheel at night.



湖滨饭店 28 楼的渔餐厅便是无锡三家黑珍珠餐厅之一。坐在窗边，俯瞰蠡湖，秀丽风光作伴下开怀畅吃。

Top Yu's Restaurant on the 28th floor of Hubin Hotel is among three “Black Pearl Restaurants” in Wuxi. One can overlook Lihu Lake by the window when enjoying delicious food.

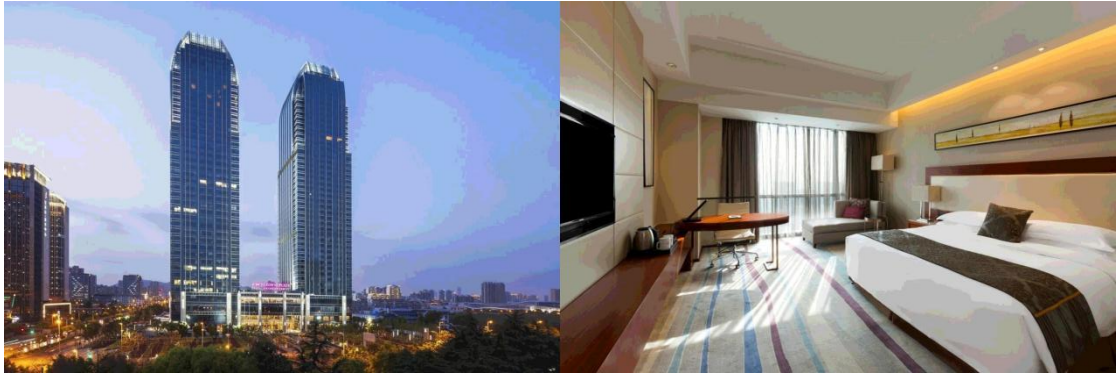


地址·无锡市太湖风景区环湖路 1 号

Address: No. 1, Huanhu Road, Taihu Lake Scenic Spot, Wuxi City

太湖皇冠假日酒店也是不错的选择，酒店立于蠡湖之畔，双塔的外观很有标志性。酒店内泳池、休闲中心、健身中心、中西餐厅、空中花园等一应俱全，可以让你在旅游之际，放松身心。

Wuxi Crowne Plaza is also a nice choice. It stands on the bank of Lihu Lake and is characterized by the dual tower. Its full-fledged equipment, including swimming pool, leisure centre, fitness center, Chinese and western restaurant and hanging garden, allows you to relax your body and mind on the journey.



地址·无锡市滨湖区太湖大道 1888 号

Address: No. 1888, Taihu Avenue, Binhu District, Wuxi City

Day2

【太湖佳绝鼋头渚】

[Yuantouzhu--Supreme Sight of Taihu Lake]

无锡必打卡之处少不了鼋头渚。据说这里因巨石突入湖中，形状酷似神龟昂首而得名。郭沫若曾赞其为“太湖佳绝处，毕竟在鼋头”。

Yuantouzhu is a must-go attraction in Wuxi. The tourist attraction gets its name from a huge stone extruding into the lake, which exactly resembles the supernatural tortoise holding its head high. Guo Moruo highly praised that "The supreme sight of

the Taihu Lake lies in Turtle Head Isle."

在临湖的峭壁上，还有清末无锡知县廖伦的题书“包孕吴越”，短短四字尽显太湖之雄伟气势。

The inscription of “Embrace of Wu and Yue” inscribed on the cliff by Liao Lun, the county magistrate of Wuxi In the late Qing Dynasty, highlights the majestic momentum of the Taihu Lake.



在鼋头渚有一块石碑，正面刻有“无锡充满温情和水”，临湖的一面，则刻有歌曲《无锡旅情》的歌词。上世纪八十年代，日本著名诗人、作曲家中山大三郎和东京 abc 音乐出版社社长山田广受邀来到无锡，为太湖风光所打动，创作出歌曲《无锡旅情》，由日本当红歌星尾形大作演唱之后，这首歌在日本广为流传，让无锡之美声名远播。

Turtle Head Isle has a stone tablet with “Wuxi is imbued with warm and water” inscribed on the front. The back towards the lake is engraved with the lyric of *Mushaku Ryojyo*. In the 1980s, the internationally renowned poet and composer Nakayama Daizaburou and the chairman of ABC Music Production Hiroshi Yamada were invited to visit Taihu Lake, Wuxi. They were impressed by the landscape of the Taihu Lake and created the song *Mushaku Ryojyo*¹⁸ After sung by the popular

Japanese singer Daisaku Ogata, this song went viral in Japan and Wuxi becomes widely known since then.



鼋头渚牌楼背后刻有“山辉川媚”四字，向前行走，山林之间见亭台，湖水之畔立灯塔，岛屿竦峙浪拍岸，这便是鼋头渚的精华“鼋渚春涛”，站在这里，感觉自己就像当年“东临碣石，以观沧海”的曹操，心中波澜起伏。

In Yuantouzhu, the back of decorated archway is inscribed “Fine Scenery”. Walking ahead, one can find pavilions in the woods and a lighthouse standing on the bank of Taihu Lake with waves lapping against the sides of isle. All these form the must-see attraction of “Spring Waves of Yuantouzhu”. Stand here, you might imagine yourself as Cao Cao who composed the verse of “I come to view the boundless ocean from Stony Hill on eastern shore.”



鼋头渚的樱花季是最美的。在景区鹿顶山北麓，万株樱花与绿树拥聚成海，楼阁点缀，这便是春来无尽浪漫的樱花谷。最佳赏樱处，还得是“长春花漪”一景。沿着“太湖佳绝处”的牌坊进入长春桥的湖堤，大片的樱花烂漫在石堤与山坡之上。立于长春桥上，看樱花盛开于水面。花期将尽时，风吹过带起一阵樱花雨，宛如漫画中的场景。夜晚赏樱更是光影迷离，如梦似幻。

The scene of cherry blossom in Yuantouzhu is stunning. At the northern slope of Luding Mountain, tens of thousands of cherry blossom trees constitute the sea of flowers, with pavilions scattering around. This is Cherry Blossom Valley, which epitomizes endless romance in springtime. The best photo backdrop is undoubtedly the “Flower Sea of Changchun Bridge”. Walking down the memorial gateway of “Supreme Sight of Taihu Lake”, you’ll find the lake embankment where stone embankment and hillside are rife with petals of cherry blossom. Standing on the Changchun Bridge, you can see cherry blossom floating on the water. Cherry blossom goes with the wind when flowers are about to wither away as if you were in a cartoon. The dreamy shadow will roll out in front of you if you appreciate cherry blossoms at night.



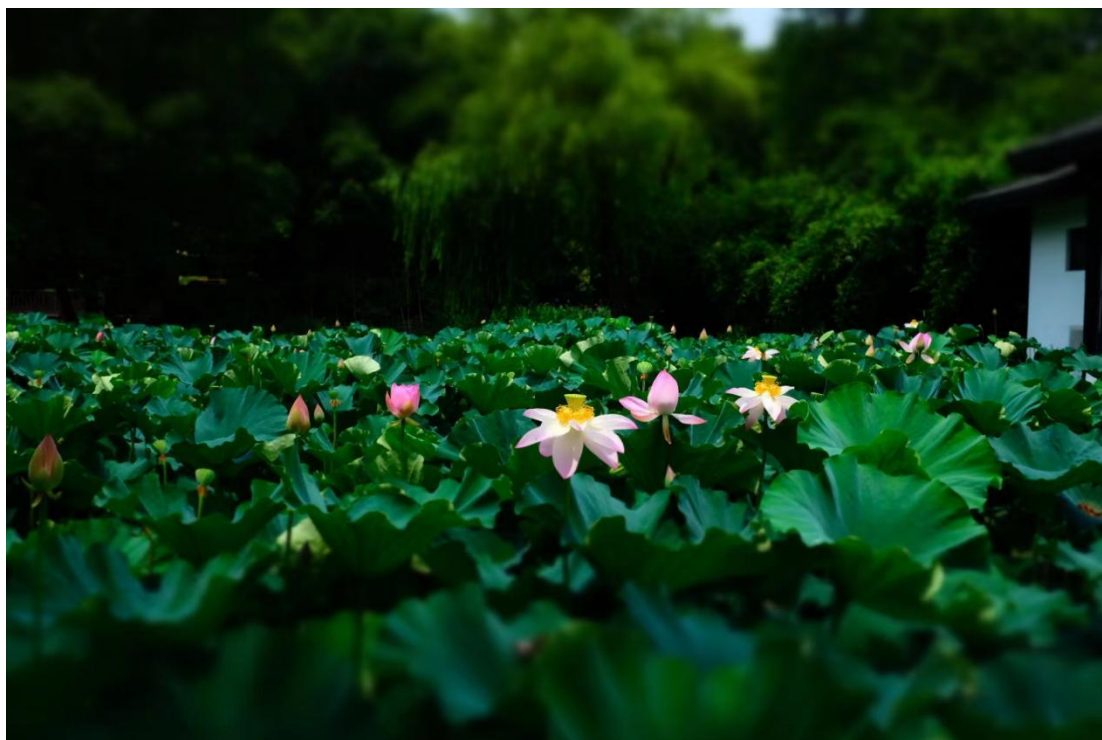
江南兰苑很是幽静，茂林修竹，曲水流觞，兰香四溢，在这里赏兰品茗最是自在。

Jiangnan Orchid Garden is a secluded place where embraces tall bamboo groves, dense forests, and clear water with a rapidly running current mixed with fragrance of orchid. This place is ideal for admiring orchid and sampling tea.

鼋头渚的夏天最宜赏荷。夏日来临，鼋头渚内十里芳径、水景苑、翠湖、长春桥畔、太湖仙岛大觉湾等处千万朵荷花竞相绽放，荷叶飘香诱人醉，可谓是“一夏盛景正此时”。坐船漫游在荷花之间，船行荡漾，俯瞰荷花海洋的画面，别提有多美啦。

Summer offers a best opportunity to appreciate lotus flowers in Yuantouzhu. In early summer, you'll find a large number of lotus flowers in full blossom in Ten-Li Fragrant Road, Shuijing Courtyard, Green Lake, Bank of Changchun Bridge, Taihu

Fairyland, Dajue Bay and so on. The grand view of lotus flowers in summer is well timed. Paddling a boat among lotus flowers will also be a great fun.



景区 Tips:

在景区的鼋渚春涛、万浪卷雪、鹿顶山鹿顶迎晖阁几处景点，能够远眺太湖湖面，既可以看到水波壮阔、波涛掀起的太湖风光，也可以看到七桅渔船帆影点点的渔家风情。

Travel tips: Such scenic spots as Spring Waves of Yuantouzhu, Snowy Waves, Greeting Sunlight Pavilion of Luding Mountain will enable you to overlook the Taihu Lake. Scenery of high waves with great momentum and sporadic sails of fishing boats will come to feast your eyes.

开放时间: 08:00-17:00

地址: 无锡市滨湖区鼋渚路 1 号

Opening Hours: 08:00-17:00

Address: No. 1, Yuanzhu Road, Binhu District, Wuxi City

【美食推荐】

[Delicacy Recommended]

来到鼋头渚的人，都爱到廣福寺素面馆吃一碗面。这是鼋头渚有名的素面馆，

他们的面条筋道，浇头丰富美味，尤其推荐罗汉斋面与素鸡。

In Yuantouzhu, no tourist will come back without a bite of vegetarian noodles in Guangfu Temple. This is the well-known vegetarian noodle shop here, which is characterized by chewy taste and toppings. The noodles mixed with Buddha's feast and the meaty bean curd are strongly recommended.



景区里的横云饭店也是人气火爆。它是无锡老字号的太湖船菜，是一家已有70年历史的旅游饭店。饭店装修偏古风，墙面的诗句更显文雅。店中的鱼面筋是特色菜，推荐一尝。

Hengyun Restaurant, a long-established boat cuisine in Taihu Lake, is very popular among tourists and has existed for over 70 years. The antique decoration suits verses on the wall, creating an elegant atmosphere. You're advised to taste the special dish of fish gluten.



【心灵度假拈花湾】 [Spiritual Rest Station--Nianhua Wan]

太湖之滨、灵山之畔，这便是拈花湾所在。流水潺潺，微风细拂，初夏在这里绽放最肆意的色彩。

Nianhua Wan is adjacent to Lingshan Mountain on the bank of the Taihu Lake. The gurgling water and soft breeze brings out the best of landscape in early summer.

来到拈花湾总要看看名景半山衔日的，这里天光云影映湖中，喧嚣不见，只余下一片宁和。顺着青石板路，走在香月花街上，这是拈花湾的禅意主题街，有许多特色项目让人体验，各种文创产品、美食小吃更是使人目不暇接。想要静心的小伙伴还可以到远山堂打个坐、抄个经。

The renowned Sunset Hillside is too beautiful a tourist attraction to miss if you visit Nianhua Wan. As blue sky and clouds are reflected in the lake, only serenity is left when noises fade award. Walking along the flagstone pavement, you'll get to the theme street of Nianhua Wan--Moon and Fragrance Street. It has special programs to offer, including cultural products and snacks of all types. If you want to be quiet for a moment, you can sit in meditation or copy Buddhist scriptures in Yuanshan Hall.



拈花塔楼阁古朴典雅，宝塔高耸，令人生敬，夜晚这里亮塔后，禅乐晚风与灯光，令人梦回大唐长安夜。除此之外还有百花堂、拈花堂等景点待人一一游览，都是可以拍出美照的好地方。

Nianhua Tower is simple but classic. The lofty building is of great momentum. When night falls, Nianhua Tower is lighted. Accompanied with Zen music, evening breeze and lights, you may feel you were in Chang'an during the Tang Dynasty. You can also visit Full Blossom Garden and Nianhua Hall, which will offer best photo backdrops.



走到五灯湖，《盛世景华》舞姿曼妙、华服飞扬，大唐风格尽展。拈花湾最美的其实是它的夜景，到了夜间，来看半山衔日《水幕电影》华彩光线打造曼妙禅境，微笑广场《拈花一笑》的变幻雕塑与数百架无人机表演，唯美而震撼。

Walking into the Five Lights Lake, you can watch the stage play—*Splendor of China*. Dancers in fine costume are gliding and spinning on the stage, thus reproducing the heyday of Tang Dynasty. The essence of Nianhua Wan rests with its night scene. You can go to Sunset Hillside for *Water Curtain Movie* at night. The program of *Mutual Affinity* will be introduced to Smile Square which will enable you to admire the ever-changing sculptures and hundreds of UAVs. You will definitely be amazed by artistic performance.



这里还有一个幽静的处所——鹿鸣谷，它隐于山水石竹之中，人少而景美。青苔石板路通向谷中，蜿蜒曲折，鹿鸣谷中有“松月山房”“半间居”等静修禅院，所谓“曲径通幽处，禅房草木深”，大概便是如此。

There Deer Crowing Valley, which is hidden from mountains, waters, stones and bamboos, turns out to be a picturesque place out of the way. The mossy pavement follows a winding course and leads you to the valley. Deer Crowing Valley boasts Buddha halls like the pine and moon mountain-view hall, half hall and so on. The lines of “where this trail winds down to a deep end, monk's cabins pop out and present, tucked away among full blossoms splendid” well match the view what you see.



“懒度庸人意，且拂明镜台。我自拈花笑，清风徐徐来。”拈花湾给人带来的是白日的江南景，是夜晚的大唐情，是少喧嚣而不失烟火气的心归处。

The Chinese poetry goes that “I can’t be bothered noticing gossips and I just follow my heart. I can’t help smiling when petals stick to my clothes. I just want a peace of mind when a gentle breeze blows.” Nianhua Wan boasts fantastic landscape in regions south of the Yangtze River in daytime,, prosperity during the Tang Dynasty at night and time of inner peace, which allows your mentality to stay away from chaos and have a rest.

开放时间：08:00-20:30（周一至周四）

09:00-21:00（周五至周日）

地址：无锡市滨湖区马山镇环山西路 68 号

Opening Hours: 08:00-20:30 (Monday to Thursday)

09:00-21:00 (Friday to Sunday)

Address: No. 68, Huanshan West Road, Mashan Town, Binhu District, Wuxi City

【美食推荐】

[Delicacy Recommended]

拈花禅食馆清新淡雅的餐厅设计令人舒适，菜肴则是标准的本地口味，品种丰富，有许多无锡特色菜品。整体环境清幽，禅乐相伴，坐在其中，平心静气。此外还有拈花锡食，性价比高的一家无锡小吃店，小笼汤包馅料繁多，样样美味，经过改良后不会过于甜腻，一口下去汤汁浓厚。店中的无锡排骨、葱油莴笋丝都是地道的无锡小菜，值得一试。

Nianhua Zen Restaurant provides a cozy environment, and offers a wide range of specialties characterized by Wuxi local taste. The dining room is serene accompanying with Zen music. You can stay calm while having meal. Nianhua Wuxi Food is another recommended cost-effective delicacy bar which offers the steamed soup dumplings filled with all kinds of stuffing. The taste is improved to reserve succulent features without cloying flavor. In addition to that, Wuxi local specialties such as the pork ribs with soy sauce and the shredded asparagus lettuce with scallion oil are worth a try.



【住宿推荐】

[Accommodation Recommended]

畅玩一天后，累了就来到波罗蜜多酒店歇脚。这里背靠灵山大佛，酒店里莲池禅乐悠悠，檀香徐徐，禅意十足，酒店设计古朴典雅，空灵清秀。入住其中，

静心放空，修身养性。

You can take a rest in Paramita Hotel if you feel exhausted after one-day tour. This hotel sits with its back against the Lingshan Grand Buddha, and is featured by Zen culture with lotus flowers planted inside the pool and wisps of sandalwood incense curling up. It is designed in the style of elegance, simplicity and primitiveness. You can ease and cultivate your mind in seclusion.



地址·无锡市拈花湾景区环山西路 68 号

拈花湾景区内

Address: Nianhua Wan Scenic Spot, No. 68, Huanshan West Road, Nianhua Wan Scenic Spot, Wuxi City

又或是云水间客栈，临水而居，意境十足，建筑外观流露古朴禅风，禅意庭院，一步一景，餐厅的空中竹网吊灯是客栈的特色，客房空间宽敞，整体装修温暖和谐，房间的落地窗赏景绝佳。

Yunshuijian Hotel is a riverside building in Zen style of primitive and rustic appearance. It offers different views as you move around. Featured by the bamboo-made ceiling lamp in the restaurant, this hotel boasts spacious guest room, cozy decoration and a best offer of gorgeous views.



地址·无锡市拈花湾景区

Address: Nianhua Wan Scenic Spot

拈花湾里 13 家禅意客栈主题各异, 每一家客栈都独具匠心, 包括一轮明月、吃茶去、无相客栈等, 具体入住哪一家客栈就像抽盲盒一样, 办理入住时由客栈前台当场随机分配, 每次都会带给你不同的惊喜。

Nianhua Wan boasts 13 hotels on the theme of Zen. Each one has its own

distinctive features, such as One Bright Moon, Taste Tea and Formless Hotel, etc. The selection of rooms is subject to random allocation by the reception when guests check in, which will always bring surprises to people who pay a visit here.



地址·无锡市拈花湾景区

Address: Nianhua Wan Scenic Spot